



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 8

ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

Краткое объяснение слов
«Ибо велик день Изреэля»



«Великий день» Изреэля — это будущее раскрытие Арих Анпин, чистой доброты, при котором нет ни дня, ни ночи. Он вырастает из того, что мы сеем сейчас, когда объединяем два побуждения и занимаемся благотворительностью и добрыми делами; в этот день скрытый уровень над парсой будет сиять даже в раскрытом нижнем мире.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/8/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Великий день» Изреэля — это будущее раскрытие Арих Анпин, чистой доброты, при котором нет ни дня, ни ночи. Он вырастает из того, что мы сеем сейчас, когда объединяем два побуждения и занимаемся благотворительностью и добрыми делами; в этот день скрытый уровень над парсой будет сиять даже в раскрытом нижнем мире.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это краткое объяснение следует за маамаром «И будет число сынов Израиля». Зоар называет Будущее «одним днем», в котором нет ни дня, ни ночи, потому что день и ночь существуют лишь «с нашей стороны». День и ночь — это Зеир Анпин и Нуква; Будущее раскрывает Арих Анпин, который выше обоих, так что «ночь сияет, как день». «С нашей стороны» означает также, что единство наверху следует за нашим служением: когда человек объединяет два сердца, и дурное побуждение обращается к Б-гу, левая сторона наверху включается в правую. Такое служение подобно посеву: благотворительность и добрые дела сейчас — сосуд для будущего раскрытия «преисполнен добротой», подобно тому как тело служит сосудом для души. Зоар также относит слова «один день» к Шавуоту; возможно, поэтому евреи не спят в эту ночь. Еще одно прочтение слов «число сынов Израиля»: скрытое и раскрытое разделяются на уровне груди как в Зеир Анпин, так и в Арих Анпин. То, что находится выше парсы, сейчас не достигает нижних уровней; в Будущем раскрытый мир поднимется к сокрытому, и нижнее станет подобным верхнему.

ПЛАН

- 1 Великий день: ни дня, ни ночи** ¶1-3
«Великий день» у Осии — это «один день» из книги Зехарии, о котором говорит Зоар: в нем нет ни дня, ни ночи, поскольку они существуют лишь «с нашей стороны». День и ночь — это Зеир Анпин и Нуква; будущее раскрытие Арих Анпин выше их обоих.
- 2 «С нашей стороны»: два сердца и посев** ¶4-5
Как в словах «Знай же ныне», два сердца становятся одним, когда и дурное побуждение обращается к Б-гу; это привлекает левую сторону к правой наверху и соединяет Аваю с Элоким. Это пробуждение снизу — посев, который прорастает в Будущем как Арих Анпин, где «нет левой стороны».

3 Шавуот и посев доброты

¶6-7

Зоар относит слова «один день» к Шавуоту, когда Кетер Арих Анпин достигает Зеир Анпин; возможно, поэтому принято бодрствовать в эту ночь. «Великий день» привлекается словами «изреа Эль» — благотворительностью и добрыми делами, которые сеют сейчас, создавая сосуд для «преисполнен добротой».

4 Скрытое и раскрытое в Арих Анпин

¶8-9

Разделение на скрытое и раскрытое на уровне груди существует и в Арих Анпин, где заканчивается Йесод Атика. Этот скрытый уровень, находящийся выше парсы, сейчас не достигает Зеир Анпин и Нуквы; в Будущем он достигнет их, превыше всякого числа.

5 «От середины твоей вниз»: парса

¶10

Парса на уровне груди, подобно перепонке в человеческом теле, разделяет единое пространство наверху и пространство разделения внизу — источник миров Брия, Йецира и Асия. В Будущем раскрытый нижний мир поднимется до уровня сокрытого верхнего мира.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Арих Анпин אריך אנפין

Структура Кетер выше Зеир Анпин и Нуквы; о ней Зоар говорит: «нет левой стороны», есть только доброта. Ее будущее раскрытие — это «великий день», «день, который весь долог».

Зеир Анпин и Нуква זעיר אנפין ונוקבא

Эмоциональные качества и Малхут, которая получает от них. Это «день» и «ночь» — уровни, на которых действуют цимцум и сокрытие.

Пробуждение снизу אתרוותא דלתתא

Служение человека, вызывающее ответ свыше. Здесь это объединение двух побуждений, а также благотворительность и добрые дела, которые сейчас «сеют».

Скрытое и раскрытое סתים וגליא

Разделение структуры на уровне груди: выше нее — покрытые хасадим внутри Йесода, который заканчивается там, ниже — раскрытое. Это относится как к Зеир Анпин, так и к Арих Анпин.

Парса (перегородка) פרסא

Перегородка на уровне груди, подобная перепонке в человеческом теле; она разделяет единое пространство наверху и пространство разделения внизу — источник миров Брия, Йецира и Асия.

Великий день: ни дня, ни ночи

1 ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל²

Краткое объяснение стиха: «Ибо велик будет день Изреэля».

Этот стих — Ошеа 2:2, из гафтары к главе «Бамидбар»; он следует за словами: «И число сынов Израиля будет» (Ошеа 2:1). Это краткое дополнение объясняет, что представляет собой «великий день» и как наше служение сейчас приводит к его наступлению.

2 ביאור ענין כי גדול יום הוא כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] דקל"ד ע"ב הה"ד [הדא הוא דכתיב] יום אחד הוא יודע³ כו'

Объяснение слов «ибо велик тот день» — согласно написанному в «Зоаре», часть III, лист 134б: «Вот [смысл] написанного: „Один день, который будет известен“, и т. д.»

В приведённом здесь отрывке из «Зоара» (часть III, 134б) говорится о времени, когда пробуждается Атик Йомин, сокровенный уровень Кетера (Венца), и сказано, что это время называется «одним днём»; при этом приводятся слова Захарии 14:7. Альтер Ребе отождествляет «великий день» из книги Осии с этим «одним днём».

עד לא אתקרי לא יום ולא לילה דלית יום אלא מסטרא דילן⁴ ולית לילה אלא מסטרא דילן.

до слов: «Он не называется ни днём, ни ночью, ибо нет дня иначе как с нашей стороны, и нет ночи иначе как с нашей стороны».

Далее «Зоар» говорит, что этот день не называется ни днём, ни ночью, поскольку день и ночь существуют только «с нашей стороны». Разделение на день и ночь относится к тем уровням, которые связаны с нами; в следующих абзацах объясняется, что это означает.

3 ופירש שם בספר רוח דוד כי יום ולילה הם ז"א ונוק' [ונוקבא]. אבל לעתיד שיהיה גילוי א"א כתיב לא

יום ולא לילה⁵ והיה לעת ערב יהיה אור דלילה כיום יאיר.⁶

И там в книге «Руах Давид» объясняется, что день и ночь — это Зеир Анпин и Нуква. Но в будущем, когда раскроется Арих Анпин, написано: «Ни день, ни ночь; и будет в вечернее время свет», ибо «ночь будет светить, как день».

В книге «Руах Давид» день и ночь истолковываются как Зеир Анпин — эмоциональные качества — и Нуква, Малхут, которая получает от него. В будущем раскроется Арих Анпин, стоящий выше их обоих; тогда, как сказано у Захарии, будет «ни день, ни ночь», и сам вечер станет светом, ибо «ночь будет светить, как день».

«С нашей стороны»: два сердца и посев

4 וענין אומרו דלית יום ולילה אלא מסטרא דילן. יובן ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א בד"ה וידעת היום^{7,8}

כ"י פ"י

Смысл слов: «ибо нет дня и ночи иначе как со стороны нашей» — станет понятен из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне» и далее. Значение этих слов таково:

Чтобы объяснить слова Зоара «со стороны нашей», Альтер Ребе обращается к маамару, начинающемуся словами «И познай ныне» (Дварим, 4:39); согласно примечанию «Кехот», он находится в разделе Ваэтханан. Далее следует его объяснение.

כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד כך והשבות אל לבבך שכמו שהוא בזמן כך הוא בנפש שהשני

לבבות

Подобно тому как день вместе с ночью составляет одно целое, так и слова «и возврати [это] к сердцу твоему (левавеха)» означают: как это происходит во времени, так же происходит и в душе, где два сердца

«День» понимается здесь как включающий ночь, ведь день и ночь вместе составляют один день. Так же и слово «сердце» написано как «левавеха», с удвоенной буквой, что означает два сердца: то, что верно для времени, верно и для души.

שהם היצ"ט [היצר טוב] והיצה"ר [והיצר הרע] הם שניהם כאחד שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאהבת הוי" כד

אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא]⁹ כ"י

— доброе начало и дурное начало — становятся одним целым; и дурное начало тоже обратится к любви к Авае, когда ситра ахра (другая сторона) будет подчинена, и так далее.

Два сердца — это доброе начало и дурное начало; они становятся едиными, когда и дурное начало обращается к любви к Б-гу. Выражение Зоара «когда ситра ахра будет подчинена» описывает это состояние: когда другая сторона подчинена, слава Б-га возносится.

ומזה וידעת כי הוי' הוא האלקים שנמשך להיות חיבור ויחוד שם הוי' עם שם אלקים שבאתעדל"ת
[שבאתערותא דלתתא] תליא מלתא שע"י והשבות אל

Отсюда следует: «и познай, что Авая есть Элоким», — то есть нисходит соединение и единство имени Авая с именем Элоким. Ибо всё зависит от пробуждения снизу: благодаря словам «и возврати [это] к

Следствие — продолжение стиха: «что Авая есть Элоким». Имя Авая, выражающее Б-га как превосходящего всё и приводящего всё к бытию, соединяется с именем Элоким, выражающим Б-га как сокрытого и ограничивающего. Это единство свыше зависит от пробуждения снизу — от того, что человек делает первым.

לבבך שיהיו ב' הלכבות כאחד שישוב גם היצה"ר [היצר הרע] להיות בטל לגבי היצ"ט [היצר טוב] נמשך
כמ"כ [כמו כן] למעלה שיהיה שמאלא אתכליל בימינא,

сердцу твоему», чтобы два сердца стали едины, а дурное начало тоже обратилось и подчинилось доброму началу, — подобное нисходит и свыше: «левое включается в правое».

Когда человек объединяет два своих сердца, так что дурное начало подчиняется доброму, это вызывает соответствующее единство свыше: «левое включается в правое» — Гвура (сдержанность) включается в Хесед (доброту).

וזהו ענין שמזכירין מדת לילה ביום ומדת יום כלילה בברכת יוצר אור ובברכת מעריב ערבים כו' וז"ש
[וזהו שכתוב] דלית יום

В этом смысл того, что в дневное время упоминают свойство ночи, а ночью — свойство дня, в благословении «Созидающий свет» и в благословении «Наводящий вечера» и так далее. Таков смысл слов: «ибо нет дня

Утреннее благословение перед Шма, «Созидающий свет», также упоминает тьму, а вечернее благословение «Наводящий вечера» также упоминает свет. Упоминание ночи днём, а дня ночью выражает то же соединение противоположностей.

אלא מסט' [מסטרא] דילן ולית לילה אלא מסט' [מסטרא] דילן שכמו שהיא בנפש כך הוא בעולם, וגם כי
באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא.

иначе как со стороны нашей, и нет ночи иначе как со стороны нашей»: как это происходит в душе, так же происходит и в мире; кроме того, всё зависит от пробуждения снизу.

Таков смысл слов Зоара: «нет дня иначе как со стороны нашей»: день и ночь сливаются свыше так же, как они сливаются в душе, и это слияние свыше зависит от пробуждения снизу.

5 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו שהיא בבחי' זריעה נצמח לעתיד בחי' גילוי א"א שהוא בחי' רב חסד דלית שמאלא בהאי עתיקא¹⁰ ולא שייך שום יום ולילה כלל

И вот, благодаря этому пробуждению снизу, обладающему свойством посева, в Будущем произрастет раскрытие Арих Анпин — уровня великого милосердия, ибо «в этом Атике нет левой стороны», и там совершенно неприменимы понятия дня и ночи,

Это служение подобно посеву: как семя, оно принесет плоды позднее. В Будущем произрастет раскрытие Арих Анпин — «великого милосердия», о котором Зоар говорит: «в этом Атике нет левой стороны»: там всё — правая сторона, всё — доброта, поэтому понятия дня и ночи там неуместны.

כמו בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דשייך בחי' צמצום והסתר כו' (ועמ"ש במ"א ע"פ והי' [והיה] אור הלבנה כאור החמה כו' כאור שבעת הימים¹¹ כו'):

как они применимы к Зеир Анпин и Нукве, где есть уровень цимцума (сокращения) и сокрытия и т. д. (См. также сказанное в другом месте о стихе: «И будет свет луны подобен свету солнца» и т. д., «подобен свету семи дней» и т. д.)

День и ночь применимы только к Зеир Анпин и Нукве, где есть цимцум (сокращение) и сокрытие. В скобках имеется в виду маамар о Йешаяу 30:26 — о Будущем, когда свет луны будет подобен свету солнца.

РАЗДЕЛ 3 • ¶6-7

Шавуот и посев доброты

6 וזהו ענין ויברך ובזהר ח"ג [חלק ג'] פ' אמור דצ"ו ע"ב פ"י ג"כ פסוק והיה יום אחד הוא יודע^{12,13} כו' על חג השבועות והיינו לפי שבשבועות נמשך לז"א הכתר מא"א [מאריך אנפין] ממש.

И в этом заключается смысл слова «вайеварех» («и благословил»). В «Зоаре», часть III, глава «Эмор», лист 96б, стих «И будет один день, известный [Б-гу]», и т. д., также истолковывается как относящийся к празднику Шавуот. Это потому, что в Шавуот Кетер (Венец) нисходит к Зеир Анпин непосредственно от Арих Анпин.

Слово «вайеварех» («и благословил») приводится здесь без стиха, к которому оно относится, и текст не поясняет его. Затем другой фрагмент «Зоара» (часть III, глава «Эмор», 96б) соотносит «один день» с Шавуот, а Алтер Ребе объясняет почему: в Шавуот Зеир Анпин получает Кетер (Венец) непосредственно от Арих Анпин.

ומה"ט [ומהאי טעמא] י"ל [יש לומר] מנהג כל ישראל להיות נעורים בחג השבועות כדי להמשיך מבחי גם לילה כיום יאיר¹⁴ כו'.

По этой причине можно сказать, что существует обычай всего Израиля не спать в праздник Шавуот, чтобы привлечь уровень, на котором «и ночь сияет, как день», и т. д.

Здесь приводится объяснение обычая бодрствовать всю ночь Шавуот: привлечь уровень, на котором «ночь сияет, как день», то есть выше разделения дня и ночи. В примечании «Кеот» указано, где этот обычай приводится в «Шулхан Арух» (Орах Хаим 494) и его комментариях, которые ссылаются на него от имени «Зоара».

וע' בפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בפ' יודע להוי' והיינו שזהו התגלות דעת עליון שלמעלה מעלה מבחי וידעת היום כו', וזהו ענין

И см. комментарий Рамаза там к словам «известно Авае»: это раскрытие высшего Даат (знания), намного, намного превосходящего уровень слов «И познай ныне» и т. д. В этом и состоит смысл

Комментируя там Зоар, Рамаз объясняет слова «известно Авае» как раскрытие высшего Даат (знания). Оно намного превосходит знание, которого человек достигает благодаря словам «И познай ныне», упомянутым выше.

כי גדול יום¹⁵ פ' התגלות בחי א"א יום שכולו ארוך וכ"ז [וכל זה] נמשך על ידי יזרע אל זריעת הצדקה והחסד עכשיו אשר זהו כלי לגילוי בחי ורב חסד.

«Ибо велик день» — то есть раскрытие уровня Арих Анпин, «дня, который весь долог». И всё это нисходит через «изра Эль» («Б-г посеет») — через посев милосердия и доброты, совершаемый сейчас, который служит сосудом для раскрытия уровня «и велик милосердием»,

Таким образом, «великий день» — это раскрытие Арих Анпин, будущей эпохи, называемой «днём, который весь долог». Слова Осии «Изреэль» прочитываются как «изра Эль» — «Б-г посеет»: милосердие и доброта, которые мы сеем сейчас, служат сосудом для будущего раскрытия «великого милосердия».

כגופא לנשמתא (כמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו¹⁶ מריכו וע"פ אני הוי' אלקיכם דפ' ציצית). וזהו אל עליון גומל חסדים טובים:¹⁷

как тело для души (как объясняется в другом месте, в маамаре на стих «Авая, противники Его будут сокрушены» и в маамаре на стих «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит). В этом и состоит [смысл слов]: «Б-г Всевышний, Дарующий благие милости».

Наша доброта соотносится с той высшей добротой как тело с заключённой в нём душой. Здесь имеются в виду маамары на слова «Авая, противники Его будут сокрушены» и «Я — Авая, ваш Б-г», завершающие отрывок о цицит. Слова первой благословляющей формулы молитвы «Амида» — «Б-г Всевышний, Дарующий благие милости» — связывают высший уровень с добротой таким же образом.

Скрытое и раскрытое в Арих Анпин

8 ועי"ל [ועוד יש לומר] בפ"י והיה מספר כו' ע"ד מ"ש במ"א שבחינת סתים וגליא הנ"ל דחסדים המכוסים והמגולים הנ"ל הוא כמ"כ [כמו כן] למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

И можно еще истолковать слова «И будет число...» и т. д. в соответствии с тем, что написано в другом месте: упомянутый выше уровень «сокрытого и явленного» — покрытые и раскрытые хасадим (милости), о которых говорилось выше, — встречается также и на гораздо более высоких уровнях, вплоть до вершины всех уровней, без конца и т. д., и даже в Адам Кадмоне и т. д.

Здесь начинается еще одно толкование слов «И будет число сынов Израиля». Упомянутая выше пара «сокрытое и явленное» — покрытые хасадим (милости) внутри Йесода Имы и раскрытые хасадим ниже него — повторяется на каждом более высоком уровне, даже в Адам Кадмоне.

ועי"ן בעי"ח [בעץ חיים] **שער**¹⁸ **אריך אנפין פ"א וספ"ב** [וסוף פרק ב'] **בהג"ה** [בהגהה] **ובשער או"א** [אבא ואימא] **פ"א שיסוד דעתיק המתלבש בא"א מסתיים**¹⁹ **ג"כ**

См. также «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 1 и конец гл. 2, в примечании, а также «Шаар Аба ве-Има», гл. 1: Йесод Атика, облаченный в Арих Анпин, также заканчивается

В «Эц Хаим», в разделах об Арих Анпине и об Аба и Име, говорится, что Йесод Атика, облаченный внутри Арих Анпина, заканчивается на уровне груди Арих Анпина.

במקום החזה דא"א²⁰ **ע"ד יסוד אימא בחזה דז"א כו'.** **וזהו ענין סתים וגליא שלמעלה מעלה בא"א ע"ד שהוא בז"א כו'.**

на уровне груди Арих Анпина, подобно Йесоду Имы на уровне груди Зеир Анпина и т. д. В этом и состоит смысл «сокрытого и явленного» на гораздо более высоких уровнях — в Арих Анпине, подобно тому, как это происходит в Зеир Анпине и т. д.

Это соответствует Зеир Анпину, в котором Йесод Имы заканчивается на уровне груди. Так и в Арих Анпине то, что находится выше груди, является «сокрытым», а то, что ниже нее, — «явленным».

9 והנה ז"א מלביש לא"א לנה"י [לנצח הוד יסוד] שבו כנזכר לעיל ובחי' כתר דז"א מלביש לחלק הת"ת [התפארת] דא"א שתחת הפרסא כמ"ש במ"ח מסכת הלידה דהיינו למטה מהחזה דא"א.

Итак, Зеир Анпин облачает Арих Анпин — именно его Нецах, Ход и Йесод, как упоминалось выше; а уровень Кетера Зеир Анпин облачает часть Тиферет Арих Анпин, находящуюся под перегородкой (парса), как написано в «Мишнат Хасидим», трактат «Рождение», то есть ниже груди Арих Анпин.

Зеир Анпин облачает нижние сфирот Арих Анпин — его Нецах, Ход и Йесод, как сказано выше. Даже высшая часть Зеир Анпин, его Кетер, достигает лишь той части Тиферет Арих Анпин, которая находится под парсой (перегородкой), ниже его груди, как пишет «Мишнат Хасидим».

נמצא בחינת הסתים דא"א מה שלמעלה מהפרסא ששם מסתיים יסוד דעתיק אשר הוא המשכת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' אינו נמשך ומתלבש כלל בז"א וכ"ש [וכל שכן] בנוק' [בנוקבא].

Следовательно, уровень «сокрытого» Арих Анпин — то, что находится выше парсы, где заканчивается Йесод Атика, представляющий собой нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), низшего уровня в Эманации, и т. д., — вовсе не нисходит и не облачается в Зеир Анпин, и тем более — в Нукву.

Таким образом, «сокрытая» часть Арих Анпин, находящаяся выше парсы, где заканчивается Йесод Атика и нисходит Бесконечный свет как низший уровень Эманатора, вовсе не достигает Зеир Анпин, а Нукву — тем более.

אכן לע"ל [לעיתיד לבוא] אשר יתעלה בחי' עלמא דאתגליא להיות במדרגת עלמא דאתכסיא ממש כך עד"ז גם למעלה בא"א יתפרש כן וממילא שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] שמלבישי' לא"א יהיה גילוי זה שמבחי' יסוד דעתיק ממש שלמעלה מהפרסא שבא"א כו'.

Однако в грядущем мире, когда уровень раскрытого мира (альма де-итгалья) возвысится до самого уровня сокрытого мира (альма де-иткасья), то же произойдет и наверху, в Арих Анпин: это будет раскрыто таким образом. И, следовательно, также в Зеир Анпин и Нукве, облачающих Арих Анпин, будет это раскрытие, исходящее от самого уровня Йесод Атика, находящегося выше парсы в Арих Анпин, и т. д.

В будущем раскрытый мир поднимется до уровня сокрытого мира, и поэтому сокрытая часть раскроется также и в Арих Анпин. Тогда Зеир Анпин и Нуква, облачающие Арих Анпин, получают раскрытие от самого Йесод Атика, находящегося выше парсы.

וזהו ג"כ נכלל בפ"י והיה מספר בניי [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר.²¹ כי לפני אחד מה אתה סופר.^{22, 23} (ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר בראשית דף ח' בד"ה אודמנת למהוי):

И это также заключено в смысле слов: «И будет число сынов Израиля» и т. д., «которых нельзя ни измерить, ни сосчитать»: ведь «перед Единым что ты станешь считать?» (См. также комментарий Рамаза к «Зоару», Берешит, лист 8, в разделе, начинающемся словами «Ты предназначена стать».)

Это также подразумевается словами «которых нельзя ни измерить, ни сосчитать»: счет возможен там, где есть разделение, но на этом уровне все едино — «перед Единым что ты станешь считать?» Здесь также приводится отсылка к комментарию Рамаза на «Зоар», Берешит, лист 8.

РАЗДЕЛ 5 • 110

«От середины твоей вниз»: парса

10 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ מ"ש בד"ה ששים המה מלכות^{24, 25} בענין ביאור המאמר מפלגך לעילאי²⁶ כו' מפלגך לתתאי. דמפלגך לתתאי היינו מ"ש ומשם יפרד.²⁷

Из всего этого также станет понятным сказанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», в связи с объяснением изречения «От середины твоей и выше... от середины твоей и ниже»: «от середины твоей и ниже» — это сказанное: «и оттуда он разделился».

Это также проясняет маамар «Шестьдесят цариц» (Песнь песней 6:8), объясняющий выражение из Талмуда «от середины твоей и выше... от середины твоей и ниже» (Санедрин 39а). «От середины твоей и ниже» — это область, о которой сказано: «и оттуда он разделился» (Берешит 2:10): одна река, исходящая из Эдена, разделяется там на множество рек.

ונקרא מפלגך לתתאי כי מקור התהוות ב"ע הוא מבחי' מלי' דאצילות שמקבלת מלמטה מהחזה דז"א וכמ"ש בזהר בראשית (דל"ב ע"ב)

Она называется «от середины твоей и ниже», поскольку источник возникновения миров Брия, Ёецира и Асия — уровень Малхут мира Ацилут, которая получает снизу, ниже груди Зеир Анпин; как сказано в Зогаре, Берешит (лист 326),

Нижняя половина — источник миров Брия, Ёецира и Асия, которые возникают из Малхут мира Ацилут; Малхут получает от части Зеир Анпин ниже груди. Зогар (часть I, 326) приводит образ, обозначающий эту границу.

ע"פ יהי רקיע בתוך המים²⁸ אית קרומא במציעות מעוי דבר נש כוי והבדילה הפרוכת²⁹ כוי והקרומ היינו הפרסא שמתחלת מהחזה מצד פנים³⁰ כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם בשם האוצ"ח [האוצרות חיים].

при объяснении стиха «Да будет свод посреди вод»: «Есть перепонка посреди внутренностей человека...»; «и отделит завеса...». Эта перепонка — парса, которая начинается спереди от груди, как сказано в «Микдаш Мелех» там же со ссылкой на «Оцрот Хаим».

Объясняя стих «Да будет свод посреди вод», Зогар сравнивает свод с перепонкой посреди тела человека, разделяющей верхнюю и нижнюю части, и приводит слова «и отделит завеса» — о завесе между Святилищем и Святой Святы. В «Микдаш Мелех», со ссылкой на «Оцрот Хаим», эта перепонка отождествляется с парсой, которая начинается спереди от груди.

[ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] מזה. ובשער הנקודים פ"ב [פרק ב'] במ"ש וכיוצא בזה כוי] וענין הפרסא היה כדי שיוכל גם הכריאה לקבל אורו ותבין ותשכיל בזה איך יש פרסא בין אצילות לכריאה עכ"ל [עד כאן לשונו].

(См. также «Эц Хаим», врата «Аба ве-Има», гл. 3, где говорится об этом, и врата «Некудим», гл. 2, слова «и подобное этому...».) Парса нужна была для того, чтобы и Брия могла получать его свет; из этого ты поймешь и постигнешь, как парса расположена между Ацилутотом и Брия. Конец цитаты.

В скобках читателя отсылают к «Эц Хаим», где рассматривается тот же вопрос. Цитата, заканчивающаяся здесь, объясняет назначение парсы: благодаря ей и Брия может получать свет; из этого становится понятно, как парса отделяет Ацилут от Брия.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] דכתיב והיה מספר³¹ בניי [בני ישראל] שהוא עלמא דאתגליא שמהחזה ולמטה יהיה בכחי ומדרגת עלמא דאתכסיא שלמעלה מהפרסא בחי ולתבונתו אין מספר³² וא"כ יהי [יהיה] הגילוי למטה כמו למעלה:³³

Однако в грядущие времена, о которых сказано: «И будет число сынов Израиля...», — раскрытый мир, находящийся ниже груди, достигнет уровня и ступени сокрытого мира, лежащего выше парсы, — уровня, о котором сказано: «и разумению Его нет числа». Следовательно, раскрытие внизу будет таким же, как наверху.

В грядущие времена «число сынов Израиля», то есть раскрытый мир ниже груди, будет пребывать на уровне сокрытого мира выше парсы, о котором сказано: «разумению Его нет числа». Тогда раскрытие внизу будет таким же, как наверху.

В СЛУЖЕНИИ

Объединяйте два сердца, чтобы и дурное побуждение обратилось к любви к Б-гу, и занимайтесь благотворительностью и добрыми делами. Это посев, из которого вырастет будущее раскрытие «преисполнен добротой»; а бодрствование в ночь Шавуота привлекает тот уровень, на котором «ночь сияет, как день».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Зоар говорит, что день и ночь существуют лишь «с нашей стороны», и каковы два прочтения этих слов у Алтер Ребе?
2. Как объединение доброго и дурного побуждений внизу приводит к тому, что наверху «левая сторона включается в правую»?
3. В каком смысле наша благотворительность и добрые дела служат сосудом для раскрытия «преисполнен добротой», подобно тому как тело служит сосудом для души?
4. Почему парса препятствует тому, чтобы скрытый уровень Арих Анпин достигал сейчас Зеир Анпин и Нуквы, и что изменится в Будущем?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1** **ביאור מעט**
- Примечание отсылает к дополнительному объяснению («од биур») этой темы среди маамаров Альтер Ребе 5565 года, том 2, страница 602.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תקס"ה-ב ע' תרב עוד ביאור.

- 2** «И соберутся сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят над собой одного главу... ибо велик день Йизреэля». Весь маамар объясняет этот «великий день».

הושע ב':ב' Hosea 2:

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעָאֵל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 3** «И будет один день, известный Авае, не день и не ночь; и будет так: к вечеру явится свет». Зоар относит этот «один день» ко времени великого раскрытия, а в тексте он отождествляется с «великим днем» у Осии.

זכריה י"ד:7 Zechariah 14:

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ לֹה' לֹא־יִיּוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יְהִי־אוֹר:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4** **לא אתקרי לא יום ולא לילה דלית יום אלא מסטרא דילן**

Зоар говорит, что, когда Атик Йомин пробуждается в своих тикуним, это время называется «одним днем»; он «называется не днем и не ночью, ибо день есть только с нашей стороны, а ночь — только с нашей стороны». На этом высказывании основан весь маамар.

ספר זוהר, האדרא רבא כ"א:קנ"ז-166-23:157 Zohar, Idra Rabba 21:

כ"ג:קס"ו

АБЗАЦ 3

- 5** **לא יום ולא לילה**
- «Ни дня, ни ночи; и будет: в вечернее время будет свет». Здесь стих описывает грядущее раскрытие Арих Анпин, когда даже вечер становится светом.

זכריה י"ד:7 Zechariah 14:

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ לֹה' לֹא־יִיּוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יְהִי־אוֹר:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה י"ד, ז.

6

לילה כיום יאיר

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день». В тексте эти слова относятся к грядущему времени, когда различие между днем и ночью исчезнет.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

7

בד"ה וידעת היום

Маамар «И познай ныне» в разделе Ваэтханан. В указанной колонке примечание, рассказав об изменяющихся временах и состояниях, принадлежащих свету, наполняющему все миры, переходит к познанию света, окружающего все миры. Оно обретается «ныне», через «возвращение [этого] к сердцу твоему» вместе с обоими началами, когда другая сторона подчинена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ואתחנן ד, ד.

8

«Знай же ныне и возврати [это] к сердцу твоему: Авая есть Элоким на небе вверху и на земле внизу; нет иного». В тексте слова «ныне» понимаются как включающие ночь, «сердце твоё» (левавеха) — как два сердца, а слова «Авая есть Элоким» — как единство двух Имен.

דברים ד':39 Deuteronomy 4:

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

כד אתכפיא ט"א

Зоар учит, что тот, кто возвращает грешника на верный путь, приводит ситра ахра к подчинению и возвышает славу Святого, благословен Он. Здесь эта фраза означает возвращение злого начала к Б-гу, благодаря которому два сердца становятся одним.

זכ"ב כח, כב Zohar II, 128b:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכ"ב כח, ב.

АБЗАЦ 5

10 דלית שמאלא בהאי עתיקא

«В сокрытом Атике нет левой стороны — всё в нём справа». Текст приводит это, чтобы показать, что в Арих Анпин есть только доброта, поэтому день и ночь там неприменимы.

Zohar III, 129a כ"ט, קצ"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ק קצ"ג, א. וראה שם רפ"ט, א.

11 «И будет свет луны, как свет солнца, а свет солнца станет семикратным, как свет семи дней». Здесь имеется в виду маамар об этом стихе, посвящённый Будущему времени, когда луна, Нуква, будет сиять подобно солнцу, Зеир Анпин.

Isaiah 30:26 י"ז, כ"ו

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבֵנָה כְּאֹרֶה הַחֶמֶד וְאֹרֶה הַחֶמֶד יִהְיֶה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹרֶה שְׁבַע־הַיָּמִים בְּיוֹם חֵבֶשׁ ה' אֶת־שֹׁכֵר עֲמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

12 וְהָיָה יוֹם אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ

«И будет один день, ведомый Б-гу». Зоар в разделе «Эмор» относит этот стих к празднику Шавуот.

Zechariah 14:7 י"ד, ז'כ"ה

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ לֵה' לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לְעַת־עֶרֶב יְהִי־אֹר:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 וְהָיָה יוֹם אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ

Зоар говорит, что при даровании Торы община Израиля была увенчана высшими венцами и названа «одним днем», как сказано: «И будет один день». Альтер Ребе объясняет, что в Шавуот Кетер Арих Анпина нисходит к Зеир Анпину.

Zohar, Emor 31:147-32:155 קנ"ה-ל"ב:קנ"ה

The truth is that this offering had the same significance as the offering brought by the wife of the jealous husband, which was also of barley, and was to show that the Community of Israel was not unfaithful to the Holy King. The first 9 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. This was brought for seven full weeks, and then the Holy King came to join the Community of Israel and the Torah was given to Israel. The last 47 lines of the Hebrew text do not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14

גם לילה כיום יאיר

«Ночь сияет, как день». Бодрствование в ночь праздника Шавуот привлекает этот уровень, на котором ночь подобна дню.

Psalms 139:12 ט"ז, קל"ט

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְהָאֶרֶץ:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

15

כי גדול יום

«Ибо велик день Изреэля». Текст понимает «великий день» как откровение Арих Анпина, а Изреэль — как «Б-г посеет».

Hosea 2:2 ב'י"ב, הו"ש

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לְהֵם אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעָאֵל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

ה' יחתו

«Авая, противники Его будут сокрушены...» Текст отсылает к своему маамару на этот стих, где сосуд представлен как тело для души.

I Samuel 2:10 א'ב'י"א, שמואל

Havayah יַחַתּוּ מְרִיכּוֹ עָלוּ בְשָׁמַיִם יִרְעַם Havayah יָדִין אֶפְסִי־אֶרֶץ וְיִתְעַזּוּ לְמַלְכוֹ וְיָרֶם קֶרֶן מְשִׁיחּוֹ:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

אני הוי אלקיכם

«Я — Авая, ваш Б-г» — заключительные слова отрывка о цидит. Текст отсылает к своему маамару на этот стих, где изложена та же идея.

Numbers 15:41 ט"ו, מ"א

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹקִים אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

18

ועיין בע"ח שער א"א

Примечание отсылает к формулировке (лашон) в Sefer HaChakirah, на листе 61b, в связи с этой ссылкой на

Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin; ничего сверх этого оно не сообщает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר החקירה סא, ב הלשון.

19

דעתיק המתלבש בא"א מסתיים

В «Шаар Арих Анпин», гл. 1, «Эц Хаим» сказано, что Йесод Атика облачен в Тиферет Арих Анпина до груди, где он и заканчивается. Это первый источник, приведённый в тексте.

Sefer Etz Chaim 13:2'ג: עץ חיים

... לרוב העלמו עמוק עמוק מי ימצאנו ואל מציאות הא"ס הוא הנקרא באדר"ז בשם עתיקא דכל עתיקין והענין הוא כי טרם התלבשותו אין מי שישגיגנו כלל ועיקר ולכן כדי שיהיה אפשרות בתחתונים לקבל קצת הארה ממנו נתלבש וגנו בספי' הכתר כנזכר בס"ה ובתיקונים דאמר דא"ס טמיר וגניז גו כתרע'א עלאה ואחר התלבשותו בו יש כח בתחתונים לקבל קצת הארה ממנו ואמנם כאשר הא"ס מתלבש במה שלמטה הימנו כנ"ל הנה הוא מתלבש בג' רישין אלו הנזכר כאן באדרא ובהיותו מתלבש ומתעלם בתוכם אז נקרא הא"ס עתיקא דכל עתיקין וגם הג' רישין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

20

במקום החזה דא"א

В «Шаар Аба ве-Има», гл. 1, «Эц Хаим» напоминает, что Йесод Атика заканчивается на уровне груди Арих Анпина, так что хасадим и гвурот, которые он содержит, находятся внутри Арих Анпина от груди и выше.

Sefer Etz Chaim 14:3'ג: עץ חיים

... עוד יש חילוק אחר והוא כי בוי"א יצאו ב' נקבות שהם לאה ורחל אחת נגד מקום המגולה למטה מיסוד ואחת כנגד מקום המכוסה כמו שהם כאן בינה ותבונה אבל ביעקב ודור המדבר אינם יוצאין שניהם אלא למטה במקום הגלוי והטעם הוא לפי ששם בוי"א יש למעלה במקום המכוסה ב' מסכים שהם מחיצות יסוד דאבא ויסוד דאמא המלביש ליסוד אבא כנודע והנה יעקב ודור המדבר שתיהן יוצאין מן יסוד דאבא שמתעלם תוך יסוד דאמא ואין להם כח לצאת לחוץ שם למעלה אבל למטה במקום המגולה שאין שם מסך דיסוד דאמא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 9

21

אשר לא ימד ולא יספר

«И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни сосчитать». Слова «ни измерить, ни сосчитать» текст относит к будущему раскрытию сокрытого уровня Арих Анпин, который выше числа.

Hosea 2:1'א: הושע ב'

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפֹּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

לפני אחד מה אתה סופר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

23

לפני אחד מה אתה סופר

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано, что их Владыка — Единственный, у Которого нет второго: «А перед Единым что считаешь?» Текст приводит эти слова применительно к уровню, который выше числа.

Sefer Yetzirah 1:7'א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאצ 10

24

בד"ה ששים המה מלכות

Маамар «Шестьдесят цариц» объясняет слова дуалиста «от середины твоей и выше... и ниже» (Санедрин 39a) через мир разделения — «и оттуда он разделился». В указанном здесь месте говорится, что река, Бина, пока остается совершенно единой; лишь ниже, через Малхут, облаченную в Брия, Йецира и Асия, возникают разделенные миры. В грядущие времена сам источник — Хохма — раскроется внизу; здесь это сопоставлено с объяснением слов «И будет число сынов Израиля...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לט, ב. וראה לקמן פ' נשא כד, א.

25

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц, а девушкам нет числа». Текст отсылает к маамару, посвящённому этому стиху.

Song of Songs 6:8'ח: שיר השירים

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשֵׁמֶנִּים פִּילִגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

מפלגך לעילאי

Один маг сказал Амемару: «От пояса и выше ты принадлежишь Хормизу, а от пояса и ниже — Ахормизу», словно двумя половинами человека управляют две силы; Амемар опроверг его. Текст использует это вы-

ражение применительно к области выше груди и к области разделения ниже неё.

סנהדרין ל"ט א:ט"י-9-10:39a Sanhedrin

אמר לקה יהוא אגושא לאמימר: מפלגה לעילאי דהורמיז, מפלגה לתתאי דאהורמיז. אמר לקה: אם כן, היכי שביק לקה אהורמיז להורמיז לעבורי מ'א בארעיה? אמר לקה קיסר לרבי תנחום: תא ליהוו כולן לעמא חד. אמר: לחיי, אנו דמחלינו לא מצינו מיהוי כוותיכו. אתון מחליתו והו כוותון! אמר לקה: מימר שפיר קאמרת, מיהו כל דוכי למלכא לשדייה לביכר. שדייה לביכר ולא אכלוה. אמר לקה יהוא מינא: האי דלא אכלוה משום דלא כפון ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, א.

27

ומשם יפרד

«Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется и становится четырьмя рукавами». Текст относит слова «оттуда разделяется» к области ниже груди — источнику отдельных миров.

בראשית ב':10-2: Genesis

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

28

יהי רקיע בתוך המים

«Да будет свод посреди вод, и пусть он отделяет воды от вод». Комментарий Зоара к этому стиху служит источником образа перегородки.

בראשית א':6-1: Genesis

ויאמר אלוקים יהי רקיע בתוך המים והיה מכדיל בין מים למים:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

והבדילה הפרוכת

«И завеса будет отделять для вас Святое от Святого Святых». Зоар приводит эти слова вместе с образом перегородки; и то и другое указывает на парсу.

שמות כ"ו:33-26: Exodus

ונתתה את הפרכת תחת הקרסים והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים:

И повесть завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

שמתחלת מהחזה מצד פנים

В книге «Эц Хаим» (Шаар Аба ве-Има, гл. 3) сказано, что посреди тела Арих Анпина парса отделяет верхнюю половину от нижней, подобно перегородке в теле человека между органами дыхания и нижними орга-

нами; спереди она начинается непосредственно под грудью. Это и есть парса, о которой говорит текст.

עץ חיים י"ד:ג:14:3 Sefer Etz Chaim

... התחתונים שהם כבד ובני מעיים כנודע והנה זה הפרסא אינו ביושר רק כי כאשר מתחלת מצד הפנים היא מתחלת מתחת החזה ממש וכשמתרחבת ומתפשטת עד האחור היא עומדת (נמוכה עד) כנגד מקום הטבור כנראה בחוש הראות בחוש הטבע והוה נקרא יותרת הכבד קרומא דפסיק גו מעוי דב"נ כנזכר בזהוה פ' בראשית ע"פ יהי רקיע בתוך המים והנה אר"א עומדין בבי הצדדין דא"א זה כימין וזה בשמאל ועומדין פניהם איש אל אחיו פכ"פ והנה בחוש הראות אנו רואין שמקום חיבור בי בחי הבטן והכרס של שניהן בולט ויוצא לחוץ משאר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

31

והיה מספר

«И число сынов Израиля будет...» Текст понимает слово «число» как указание на раскрытый мир ниже груди, который в Будущем поднимется до уровня того, что выше числа.

הושע ב':1-2: Hosea

והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אליהי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ולתבונתו אין מספר

«Велик Б-г наш и велик могуществом; разумению Его нет числа». Текст относит эти слова к сокрытому миру над парсой, который не поддается исчислению.

תהילים קמ"ז:5-147: Psalms

גדול אדונינו ורוב כח לתבונתו אין מספר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

О словах «Да будет свод» Зоар говорит, что посреди внутренностей человека есть перегородка, разделяющая верхнее и нижнее: она получает сверху и даёт снизу; так и свод разделяет верхние и нижние воды. Затем он приводит слова «и завеса будет отделять». Текст отождествляет эту перегородку с парсой.

ספר זוהר, בראשית ל"ז:שס"א-37:361-39:373 Zohar, Bereshit

When Israel deserted it through performing the ceremony of circumcision without drawing back the flesh, there was applied to them the verse, "then the people of the L-rd went down to the gates" (Ibid.): these are the gates of righteousness in which they sat without entering further. Of that time it is written, "and the children of Israel forsook the L-rd" (Judges 2, 12), until Deborah came and restored the proper performance of the ceremony. Hence Deborah

speaks of herself as a “mother in Israel”, to indicate that she brought ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак